

## Rapport annual 2014/2015

En l'onn da gestiun passà ha la USC pudì ademplir sco usità las incumbensas da tschep. La Rumantscholina è etablida bain ed il bus da scolina ha manà saun e salv ils uffants en la scolina e puspè enavos a chasa. L'emna da skis si Brambrüesch è stà in punct culminant impurtant e la festa da curtin da la scolina bilingua è stà sco mintg'onn ina bun'occurrenza per geniturs, uffants e manadras da la scolina per emprender ad enconuscher meglier in l'auter en in ambient agreabel e spontan.

### 1. Suprastanza

La suprastanza è restada medema cun Robert Stecher (president), Daniel Wasescha (vice-president e cassier), Beatrice Dosch (manischunza dal bus), Sergio Guetg e Bettina Persenico Willi. Jau engraziè cordialmain a mias/mes collegas da suprastanza per il grond engaschi onurar durant l'onn da gestiun passà! Sco revisurs èn vegnids confirmads Miriam Derungs-Schorta und Stefan Brühlhart-Caprez.

La radunanza generala ha gì lieu ils 24 da settember 2014. Il tema principal è stà la finanziaziun dal nov bus da scolina. Igl è vegnì decidì da betg acceptar la disposiziun negativa da la citad da Cuira areguard la finanziaziun dal viadi a la scolina ed a scola e da prender la via giuridica. En quest connex è vegnì decidì d'augmentar la contribuziun da commembranza annuala per uschia pudair stabilisar las finanzas. Ultra da quai ha la radunanza generala decidì da stgaffir da nov ina commembranza passiva cun dretg da votar, cun ina contribuziun da commembranza reducida. Questa commembranza vala per personas che dovran ni il bus da scolina ni la Rumantscholina, ma che vulan tuttina sa participar a tschertgas occurrenz, perquai che lur uffants visitan la scolina bilingua. Ils statuts èn vegnids adattads en quest senn.

In ulteriur punct culminant en l'onn da scolina e da menziunar spezialmain è stada la visita da la directura da l'uffizi da cultura, dunna Isabelle Chassot, dals 30 da mars 2015 a Cuira, quai sin invitaziun da la Pro Grigioni Italiani (PGI). Sper il barat vicendaivel da las purschidas da scolaziun bilinguas a Cuira (scola chantunala e scola da la citad) al qual era la USC è sa participada, han duonna Martina Thöny ed ils uffants pudì tegnair ina lecziun avant ils giasts envidads. La lecziun ha laschà in'impresiun positiva tar ils giasts. La PGI merita per l'organisaziun da quest occurrenza impurtanta (la Confederaziun promovava il rumantsch e talian en il Grischun) sco era per l'engaschi per la scolina e scola bilingua in grond engraziament.

### 2. Scolina (bus da scolina)

Pervia dal grond dumber d'annunzias hai dà en l'onn da scolina 2014/2015 per l'emprima gia duas scolinas bilinguas. 27 uffants han visità la scolina bilingua rumantsch/tudestg Giacometti 1 tar duonna Martina Thöny e Frau Dominique Philipp resp. la scolina Barblan tar dunna Bettina Jordi. Malgrà tut las lavurs supplementaras e difficultads inizialas che la decisiun da la citad da Cuira ha chaschunà a l'uniun è il grond dumber d'annunzias da valitar sco bel success. La USC ha cun segirtad era sia cumpart vi da questa situaziun positiva. Il bus da scolina han duvrà 18 uffants (12 da

l'emprim onn e 6 dal segund onn). Quai è medemamain ina gruppà allegraivlamain gronda. Allegraivel è era stada la vendita dals plazz da sponsurs sin il bus da scolina. Questas entradas furman ina part impurtanta da las finanzas da l'uniun uschia che la contribuziun annuala dals geniturs per duvrar il bus po vinavant restar bassa.

Durant l'onn da scolina 2014/2015 ha la USC gidà tar duas activitads. Il schaner 2015 han ils scolarets passentà l'emna tradiziunala si Brambrüesch en la scola da skis. Da nov ha la scolina bilingua pudì sa participar a la purschida da la citad, quai che dat per mintga uffant ina contribuziun da sustegn. Il program spezial da la scolina bilingua envers las autras scolinas (lecziuns da skis era suenter il gentar) po perentant vegnir mantegnì. Ils 19 da zercladur 2015 avain nus pudì terminar l'onn da scolina cun ina preschentaziun legra ed amuraivla da blers pitschens striuns e lasuenter cun la festa da curtin - medemamain ina tradiziun da la USC. Grazia fitg a tuttas gidantras ed a tut ils gidantras ch'han pussibilità l'emna da skis e la festa da curtin.

### **3. Rumantscholina**

Mintgamai il mardi avantmezdi arrivan ils pitschenins a l'ospital Fontana vegl. Durant l'onn 2014/2015 han puspè 10 uffantins - il dumber maximal per ina gruppà - passentà mintgamai 3 uras cun giugar, zambregiar, far pettas, malegiar, chantar e magliar ensemen la marena. La pitschna, però fina e vinavant unica gruppà da giuè rumantscha a Cuira ha pudì s'establi vinavant en il 5avel onn en l'ospital Fontana vegl. In grond engraziament va a Bettina Gadiant Stecher ch'ha manà la gruppà da giuè.

### **4. Onn da gestiun**

Sco emprim po vegnir menziunà a moda positiva che la purschida dal bus da scolina è vinavant menziunada da la citad da Cuira sin il formular d'annunzia per la scolina, quai ch'ha segiramain in effect positiv e levgescha la lavur da la USC, schebain ch'i dat anc adina divers geniturs che n'èn betg conscients ch'els ston annunziar l'uffant separadamain per il transport cun il bus da scolina. Per fortuna hai era quest onn gist gi plaz avunda per tut ils uffants che vulevan duvrar il bus da scolina.

Displaschaivlamain n'è la finanziaziun dal bus da scolina anc adina betg reglada. La citad da Cuira ha refusà sia (con-)responsablada areguard ils custs dal viadi a la scolina cun ina disposiziun negativa. Il recurs encunter questa disposiziun è anc adina pendent tar la dretgira administrativa dal chantun Grischun.

Malgrà tut quai funcziunescha il manaschi dal bus fitg bain e perquai meritan las duas manischnas Beatrice Dosch e Pierina Bischofberger - ellas partan il pensum da lavur - ina cordial grazia fitg.

### **5. Sguard en l'avegnir**

Il tema principal da la USC resta vinavant la finanziaziun dal nov bus da scolina. Il futur da la USC stat e croda cun il bus da scolina e quel è segiramain ina pitga impurtanta da la scolina bilingua. Il bus da scolina è con-responsabel per il grond success da la scolina bilingua ed ha uschia era directamain in'influenza sin la scola bilingua.

En l'onn da scola actual visitan be pli 5 uffants la Rumantscholina che vegn da nov manada da Flurina Manetsch. I fiss bel sche la gruppà vegniss pli gronda durant l'onn, era ord vista finanziaria. Aut perencunter è il dumber da 20 uffants che dovran il bus da scolina (8 "pitschens" e 12 "gronds"). Era qua è da menziunar la funcziun impurtanta e betg da sutvalitar che la Rumantscholina ha. Ella "recrutescha" uffants per la scolina bilingua ed è uschia in impurtant liom en la purschida da la furmaziun rumantscha a

Cuira. La Rumantscholina contribuescha significantamain ad in emprim pass en direcziun d'in integraziun e qualificaziuns dals pli pitschens.

Era en l'avegnir essan nus avisads sin geniturs activs e sin la reclama da bucca a bucca. Be uschia funcziuna la scolina bilingua e la Rumantscholina a Cuira anc blers onns. Grazia fitg a tuts!

Trin, il settember 2015

Robert Stecher  
president USC

### **Sponsoren der USC**

**ais Sportschule**

**B12**

**Buchhandlung Schuler**

**EMS Chemie**

**Fanzun AG**

**ibW Höhere Fachschule Südostschweiz**

**Implenia**

**La Quotidiana**

**Lia Rumantscha**

**Manor**

**RTR Radiotelevision Svizra Rumantscha**

**Schrift Grafik Druck**

**Vorhang Atelier Hunziker**

## Jahresbericht 2014/2015

Im vergangenen Vereinsjahr konnte die USC ihre Kernaufgaben gewohnt zuverlässig erfüllen. Die Rumantscholina ist gut etabliert und der bus da scolina hat die Kinder wohlbehalten und zuverlässig in den Kindergarten und wieder nach Hause geführt. Die Skiwoche auf Brambrüesch war ein wichtiger Höhepunkt und das Abschlussfest im Garten der Scolina war wie jedes Jahr ein guter Anlass für Eltern, Kinder und Kindergärtnerinnen, einander in gemütlichem Umfeld und ungezwungener Atmosphäre besser kennen zu lernen.

### 1. Vorstand

Der Vorstand setzte sich im Vereinsjahr unverändert zusammen aus Robert Stecher (Präsident), Daniel Wasescha (Vizepräsident und Kassier), Beatrice Dosch (Busfahrerin), Sergio Guetg und Bettina Persenico Willi. Meinen Vorstandskolleginnen und -kollegen danke ich ganz herzlich für ihren grossen ehrenamtlichen Einsatz während des Vereinsjahres! Als Revisoren bestätigt wurden Miriam Derungs-Schorta und Stefan Brühlhart-Caprez.

Die Generalversammlung fand am 24. September 2014 statt. Thema war insbesondere die Finanzierung des neu erworbenen Busses. Es wurde entschieden, den abschlägigen Entscheid der Stadt Chur bezüglich der Finanzierung des Kindergarten- und Schulweges nicht zu akzeptieren und den Rechtsweg zu beschreiten. Damit zusammenhängend wurde zur Stabilisierung der Finanzen eine Erhöhung des jährlichen Mitgliederbeitrages beschlossen. Sodann wurde neu ein Passiv-Mitgliedstatus mit Stimmberechtigung und mit reduziertem Mitgliederbeitrag für Personen geschaffen, welche weder das Angebot des bus da scolina noch der Spielgruppe nutzen, jedoch trotzdem bei bestimmten Themen partizipieren wollen, weil ihr Kind den zweisprachigen Kindergarten besucht. Die Statuten wurden entsprechend angepasst.

### 2. Kindergarten (bus da scolina)

Im Kindergartenjahr 2014/2015 mussten wegen der hohen Anzahl neuer Anmeldungen für den zweisprachigen Kindergarten erstmals zwei Klassen geschaffen werden. Es besuchten insgesamt 27 Kinder den zweisprachigen Kindergarten rumantsch/deutsch Giacometti 1 bei duonna Martina Thöny und Frau Dominique Philipp beziehungsweise den Kindergarten Barblan bei dunna Bettina Jordi. Trotz all der Umtriebe und Anfangsschwierigkeiten, welche dieser Umstand für die Stadt und unseren Verein mit sich brachte, ist die hohe Anzahl der angemeldeten Kinder doch vor allem auch als schöner Erfolg zu werten. Die USC trägt mit Sicherheit auch einen Anteil an dieser positiven Situation. Vom Angebot des Transports mit dem Kindergartenbus haben denn auch insgesamt 18 Kinder (12 vom 1. Jahr und 6 vom 2. Jahr) Gebrauch gemacht. Dies ist ebenfalls eine erfreulich grosse Gruppe. Erfreulich war auch der Verkauf der Sponsorenplätze auf dem bus da scolina. Diese Einnahmen bilden einen wichtigen Teil der Vereinseinnahmen, mit welchen der Jahresbeitrag für die Benutzung des Busses tiefer gehalten werden kann.

Während des Kindergartenjahres 2014/2015 hat die USC bei zwei traditionellen Anlässen tatkräftig mitgeholfen. Im Januar fand die beliebte Skiwoche auf Brambrüesch statt. Neu konnte die scolina bilingua am Angebot der Stadt partizipieren und es wurde für jedes Kind ein Unterstützungsbeitrag gesprochen. Das im Vergleich zu den andern Kindergärten verlängerte Kursprogramm – unsere Kinder werden auch nach dem gemeinsamen Mittagessen nochmals unterrichtet – durfte vorerst beibehalten werden. Am 19. Juni 2015 konnten wir das Kindergartenjahr mit lustigen und liebevollen Präsentationen vieler kleiner Zauberer und anschliessendem – ebenfalls traditionellem – Gartenfest gemütlich abschliessen. Vielen Dank an alle Helferinnen und Helfer, welche die Skiwoche und das Gartenfest ermöglicht haben.

Ein weiterer Höhepunkt im scolina-Jahr und hier besonders zu erwähnen ist der Besuch der Direktorin des Bundesamtes für Kultur, Frau Isabelle Chassot, am 30. März 2015 in Chur auf Einladung der Pro Grigioni Italiani (PGI). Nebst dem gegenseitigen Austausch über die zweisprachigen Schulangebote in Chur (Kantonsschule und Stadtschule) an dem auch die USC teilnahm, durfte duonna Martina Thöny mit den Kindern der scolina eine Lektion vor den geladenen Gästen halten, was bei diesen einen sehr positiven Eindruck hinterlassen hat. Der PGI gebührt für die Organisation dieses wichtigen Anlasses (der Bund fördert das Romanische und Italienische in Graubünden) und auch für ihren Einsatz für die scolina und scola bilingua an dieser Stelle ein besonderer Dank.

### **3. Rumantscholina**

Immer am Dienstagmorgen treffen sich die ganz Kleinen in der gruppa da giugs im alten Fontanaspital. Im Vereinsjahr 2014/2015 haben wiederum 10 Kinder – die maximale Anzahl Kinder für eine Gruppe – jeweils 3 Stunden gespielt, gebastelt, gebacken, gemalt, gesungen und zusammen Znüni gegessen. Die kleine und nach wie vor einzige rätoromanische Spielgruppe in Chur konnte sich im 5. Jahr im alten Fontanaspital weiter etablieren. Ein spezielles Dankeschön an Bettina Gadiant Stecher, welche die Spielgruppe auch in diesem Jahr führte.

### **4. Vereinsjahr**

Zunächst kann positiv vermerkt werden, dass das Angebot des bus da scolina auf dem städtischen Anmeldeformular für den Kindergarten weiterhin erwähnt wird, was mit Sicherheit einen positiven Effekt haben dürfte und unsere Arbeit erleichtert, wenngleich noch immer nicht allen Eltern bewusst ist, dass sie ihr Kind separat bei uns für den Bustransport anmelden müssen. Glücklicherweise hatte es jedoch auch dieses Jahr gerade noch für alle Kinder, welche einen Transport benötigen und/oder wünschen, Platz im bus da scolina.

Leider ist die Finanzierung des bus da scolina noch immer nicht geklärt. Die Stadt Chur hatte ihre (Mit-)Verantwortung bezüglich der Kosten für den Kindergartenweg in einer ablehnenden Verfügung zurückgewiesen. Die dagegen eingereichte Beschwerde ist immer noch vor Verwaltungsgericht des Kantons Graubünden hängig.

Davon abgesehen funktioniert der Busbetrieb jedoch einwandfrei und dafür gebührt den beiden Busfahrerinnen Beatrice Dosch und Pierina Bischofberger, welche sich das Wochenpensum teilen, ganz herzlichen Dank!

## 5. Ausblick

Das Hauptthema für die USC wird wie erwähnt auch weiterhin die Finanzierung des neuen bus da scolina sein. Die Zukunft der USC steht und fällt mit dem bus da scolina und dieser ist zweifellos auch eine wichtige Stütze für die scolina bilingua. Der Kindergartenbus ist mitverantwortlich für den grossen Zuspruch für den zweisprachigen Kindergarten und hat damit auch direkte Auswirkungen auf die scola bilingua.

Im aktuellen Schuljahr besuchen momentan lediglich 5 Kinder die Rumantscholina, welche nach dem Wegzug von Bettina Gadiant Stecher neu von Flurina Manetsch geleitet wird. Es wäre schön und auch für die Finanzen der USC wichtig, wenn sich die Gruppe im Laufe des Jahres noch vergrössern würde. Hoch ist dagegen immer noch die Anzahl von 20 Kindern, welche den bus da scolina aktuell benutzen (8 „Kleine“ und 12 „Grosse“). Auch hier ist die wichtige und nicht zu unterschätzende Funktion der prescolina zu erwähnen, welche Kinder für die scolina bilingua „rekrutiert“ und damit ein wichtiges Glied im romanischen Bildungsangebot ist. Sie leistet einen bedeutenden Beitrag für einen ersten Schritt in Richtung soziale Integration und Fähigkeiten der Kleinsten.

Wir sind auch in Zukunft auf aktive Eltern und Eure Mund-zu-Mund-Werbung für die Angebote der USC angewiesen, nur so ist das weitere gute Funktionieren und weitere viele Jahre scolina bilingua e Rumantscholina a Cuirra gewährleistet. Grazia fitg a tuts!

Trin, im September 2015

Robert Stecher  
Präsident USC

### **Sponsoren der USC**

**ais Sportschule**

**B12**

**Buchhandlung Schuler**

**EMS Chemie**

**Fanzun AG**

**ibW Höhere Fachschule Südostschweiz**

**Implenia**

**La Quotidiana**

**Lia Rumantscha**

**Manor**

**RTR Radiotelevisiun Svizra Rumantscha**

**Schrift Grafik Druck**

**Vorhang Atelier Hunziker**